

Chris Jensen

Legal Writing Coach

targets common legal writing issues with practical tips,
quick solutions and real examples from practice



Contents

Introduction	V
1. Tone	1
1.1 Formality factors.....	1
1.2 Tone devices.....	1
2. Usage	3
2.1 Punctuation: Common errors	3
2.1.1 Usage Red Flag 1: Commas and semicolons in complex/compound sentences	3
2.1.2 Usage Red Flag 2: Commas and semicolons for complex lists	3
2.1.3 Usage Red Flag 3: Commas with restrictive and non-restrictive clauses	4
2.1.4 Usage Red Flag 4: Commas after opening phrases	5
2.1.5 Usage Red Flag 5: Commas with string adjectives	5
2.1.6 Usage Red Flag 6: Commas between subject, verb, and object	6
2.1.7 Usage Red Flag 7: Colons	6
2.1.8 Usage Red Flag 8: Compound modifiers	7
2.1.9 Usage Red Flag 9: Brackets	7
2.1.10 Usage Red Flag 10: Possessive apostrophes	8
2.1.11 Usage Red Flag 11: Using "/" correctly	8
2.1.12 Usage Red Flag 12: Dashes v commas v parentheses	8
2.1.13 Usage Red Flag 13: Prefixes and hyphens	9
2.1.14 Usage Red Flag 14: Punctuating quotes	9
2.2 Grammar: Common errors	9
2.2.1 Usage Red Flag 15: Misplaced modifiers	9
2.2.2 Usage Red Flag 16: Unclear reach of modifiers	10
2.2.3 Usage Red Flag 17: "Dangling" modifiers	11
2.2.4 Usage Red Flag 18: Possessive nouns/pronouns	11
2.2.5 Usage Red Flag 19: Non-parallel constructions	11
2.2.6 Usage Red Flag 20: Conditionals	13
2.2.7 Usage Red Flag 21: Subject-verb mismatch	14
2.2.8 Usage Red Flag 22: Confusing pronouns	15
2.2.9 Usage Red Flag 23: Reflexive pronouns	16
2.2.10 Usage Red Flag 24: Subjunctive	17
2.2.11 Usage Red Flag 25: Miscellaneous errors	18
2.3 Vocabulary: Common errors	18
2.4 Usage: Conclusion.....	18
3. Style	19
3.1 Style step 1: Cut words	19
3.1.1 Cut Red Flags 1–8: Legal jargon	19

3.1.2	Cut Red Flags 9–14: Replace phrases with one word	21
3.1.3	Cut Red Flag 15: Look to cut “of” constructions	24
3.1.4	Cut Red Flag 16: Cut throat-clearing phrases	24
3.1.5	Cut Red Flag 17: Cut redundancies	25
3.1.6	Cut Red Flag 18: Cut implied information	25
3.1.7	Cut Red Flag 19: Look to cut “who/that/which + [form of ‘to be’]”	26
3.1.8	Cut Red Flag 20: Cut nominalizations	26
3.1.9	Cut Red Flag 21: Look to cut qualifying words	27
3.1.10	Cut Red Flag 22: Cut rhetorical emphasis	28
3.1.11	Cut Red Flag 23: Cut, replace, reposition sluggish transitions	28
3.1.12	Cut Red Flag 24: Cut information that doesn’t help readers solve their problem	30
3.1.13	Cut Red Flag 25: Lists: Make the lead-in long and cut from the list.....	30
3.2	Style step 2: Simplify sentences	31
3.2.1	Simplify Red Flag 1: Think “flesh and blood”	31
3.2.2	Simplify Red Flag 2: Keep subject-verb-object at the front.....	32
3.2.3	Simplify Red Flag 3: Keep subject-verb-object together	33
3.2.4	Simplify Red Flag 4: Eliminate the construction “there [form of ‘to be’]...who/that/which”	34
3.2.5	Simplify Red Flag 5: Eliminate the construction “it is/was... who/that/which”	34
3.2.6	Simplify Red Flag 6: Change passive to active voice	35
3.2.7	Simplify Red Flag 7: Change negative to positive	36
3.2.8	Simplify Red Flag 8: Eliminate premature pronouns.....	37
3.2.9	Simplify Red Flag 9: Place conditions and exceptions for clarity	38
3.2.10	Simplify Red Flag 10: Place lists after the main clause.....	38
3.2.11	Simplify Red Flag 11: Order elements from short to long and from simple to compound.....	39
3.2.12	Simplify Red Flag 12: Use simple present for rules	40
3.2.13	Simplify Red Flags 13–20: Break up long sentences	40
3.3	Style step 3: Refine style	43
3.3.1	Refine Red Flag 1: Be concrete	43
3.3.2	Refine Red Flag 2: Structure from old information to new	43
3.3.3	Refine Red Flag 3: As, since, because	43
3.3.4	Refine Red Flag 4: Show, don’t tell	44
3.3.5	Refine Red Flag 5: Use parallel constructions.....	44
3.3.6	Refine Red 6: Use a positive style/tone	45
3.3.7	Refine Red Flag 7: Punctuate for stylistic effect	46
3.3.8	Refine Red Flag 8: Try rhetorical questions	47
3.3.9	Refine Red Flag 9: Repeat word patterns on either side of “or” and “and”	47
3.3.10	Refine Red Flag 10: Repeat prepositions for clarity.....	47

4. Structuring	49
4.1 Structuring question 1: Is the structure logical overall?	49
4.2 Structuring question 2: Does it make sense to follow "ICRA"?	49
4.2.1 What is ICRA?	49
4.2.2 Make ICRA your servant	50
4.2.3 ICRA in long documents (memoranda, etc.)	50
4.3 Structuring question 3: Do I have enough navigation aids?	51
4.3.1 Navigation aid: Tables of contents	51
4.3.2 Navigation aid: Headings	51
4.3.3 Navigation aid: Transitions	52
4.3.4 Navigation aid: Paragraphs and topic sentences	53
4.3.5 Navigation aid: Cosmetics	53
4.3.6 Navigation aid: Lists	53
5. Drafting/Presenting Legal Rules	55
5.1 Legal Rules Red Flag 1: No authority for an important point	55
5.2 Legal Rules Red Flag 2: Incorrect quoting	55
5.3 Legal Rules Red Flag 3: Ineffective quoting	55
5.4 Legal Rules Red Flag 4: Over-quoting	55
5.5 Legal Rules Red Flag 5: Superficial application of rules to facts	55
5.6 Legal Rules Red Flag 6: Poorly drafted / overly complex contract provisions	56
5.7 Solution: "Rule-based reasoning"	56
5.7.1 Rule-based reasoning step 1: Tabulate the rule	56
5.7.2 Rule-based reasoning step 2: Paraphrase/simplify the rule	56
5.7.3 Rule-based reasoning step 3: Apply the rule to the facts	57
5.7.4 Drafting a contract provision from scratch	57
Annexes	59
Annex A: Salutations, titles, closings	59
Annex B: Punctuating complex and compound sentences	61
Annex C: Common vocabulary errors	64
Annex D: Common preposition errors	73
Annex E: British v American legal usage	75
Annex F: Sample edit sheet	77
Annex G: Help from Microsoft Word	78
Annex H: Word replacement list	81
Annex I: Common throat-clearing phrases	91
Annex J: Common redundancies	93
Annex K: Common "of" constructions	104
Annex L: Common compound prepositions	106
Annex M: Common vague words	108
Annex N: Common inflated words	110
Annex O: Facts that speak for themselves	113
Annex P: Common nominalizations	115

Annex Q: Sample office memorandum..... 119

Annex R: Effective headings 123

Annex S: Paragraphs..... 124

Annex T: Helpful transition words 128

Annex U: Transitioning – good and bad 131

Annex V: Rules for quoting 133

Annex W: Approaching a new writing project..... 135

Annex X: Answers to 20 frequently asked questions..... 137

Annex Y: Practice exercises with answers 143

Chris Jensen

Legal Writing Coach

**targets common legal writing issues with practical tips,
quick solutions and real examples from practice**

Legal Writing Coach is not a typical legal writing book. It is a collection of easy-to-use materials, designed for the time realities of busy lawyers, students, and translators. Based on the author's years of global experience in the field, and filled with real examples from practice, *Legal Writing Coach* targets the most common legal writing issues and provides quick, practical solutions.

Legal Writing Coach (englischsprachig) ist kein typischer Ratgeber für das Verfassen juristischer Texte. Es handelt sich vielmehr um eine Sammlung von leicht verwendbaren Materialien, die an das begrenzte Zeitbudget von vielbeschäftigten Anwälten, Studenten und Übersetzern angepasst ist. *Legal Writing Coach* basiert auf der langjährigen internationalen Erfahrung des Autors. Das Werk bietet eine Fülle von echten Praxisbeispielen und zielt auf die häufigsten Probleme beim Schreiben juristischer Texte ab. Die angebotenen Lösungen sind schnell und einfach umzusetzen.



Chris Jensen has been a member of the California Bar since 1992. He holds a JD from BYU (Utah), an LL.M from the University of Heidelberg (Germany), and an MA in Legal Linguistics from the City University of Hong Kong. Mr. Jensen has worked as a lawyer in the US and Europe, as an editor of various international legal publications, and as a lecturer at several universities in Europe and Asia. He is the founder of "Legal Writing Coach" (www.legalwritingcoach.com).

Dr. Chris Jensen ist seit 1992 in Kalifornien als Rechtsanwalt zugelassen. Zusätzlich zu seinem Doktorat (JD) an der BYU (Utah), erwarb er einen LL. M. der Universität Heidelberg (Deutschland), und einen Master (M. A.) in „Legal Linguistics“ der City University of Hong Kong. Chris Jensen praktizierte als Rechtsanwalt sowohl in den USA als auch in Europa. Er war Redakteur zahlreicher internationaler juristischer Publikationen und Vortragender an verschiedenen Universitäten in Europa und Asien. Er ist Gründer des Unternehmens „Legal Writing Coach“ (www.legalwritingcoach.com).

www.fachverlag.bdue.de

Ratgeber

Tagungsbände

Gesetze und Normen

Fachkommunikation

Lernen und Lehren

Fachterminologie

ISBN: 978-3-938430-65-1
9 783938 430651

BDÜ
Fachverlag